

Hỏi & Đáp về Cải Cách Sức Khỏe và Tiểu Đường



Đạo Luật Chăm Sóc Vừa Túi Tiền và Bảo Vệ Bệnh Nhân là gì?

Đạo Luật Chăm Sóc Vừa Túi Tiền và Bảo Vệ Bệnh Nhân (Patient Protection and Affordable Care Act) - hoặc thường gọi là Đạo Luật Chăm Sóc Vừa Túi Tiền (viết tắt ACA) - là pháp quy cải cách chăm sóc sức khỏe của liên bang, và đã trở thành luật lệ vào tháng Ba 2010. Luật này bao gồm nhiều trợ cụ mới trong cuộc chiến chống chọi bệnh tiểu đường.

Tại sao lại cần luật lệ này?

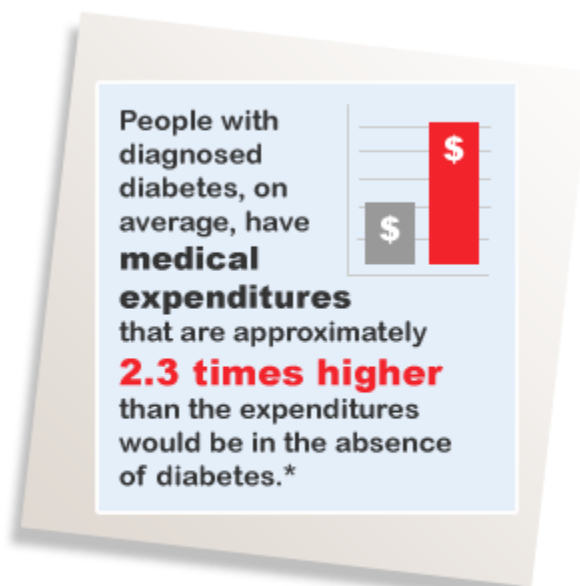
Hệ thống chăm sóc sức khỏe cũ cho là hợp pháp nếu từ chối bảo hiểm sức khỏe cho người bệnh tiểu đường, hoặc nếu bắt buộc họ phải trả thêm bảo phí chỉ vì bị tiểu đường. Ngay cả khi có bảo hiểm, đôi lúc chương trình cho bệnh nhân tiểu đường cũng không bao trả những nhu cầu căn bản nhất, và ngoài chi phí bảo hiểm, họ còn phải tự xoay sở trang trải phí tổn khá lớn. Tình trạng khó tìm được chăm sóc vừa túi tiền đã khiến cho nhiều người đành nhắm mắt buông trôi những gì họ cần có để phòng chống, trì hoãn hoặc làm chậm tiến triển bệnh tiểu đường. Nghĩa là phải cắt giảm - hoặc cả bỏ hẳn - lần khám của bác sĩ, insulin, dược phẩm và miếng thử cần thiết để điều quản tình trạng tiểu đường. Kết quả là có nhiều người sẽ vô cơ chịu đựng những biến chứng tiểu đường lẽ ra có thể phòng chống nếu được chăm sóc y tế sớm hơn. [Nên đọc các mẫu chuyện cho biết tại sao cần phải cải cách chăm sóc sức khỏe.](#)

http://advocacy.diabetes.org/site/PageServer?pagename=health_care_reform_stories

Tôi bị tiểu đường. Luật lệ mới có nghĩa là gì đối với tôi?

Luật mới có nhiều điều khoản quan trọng về người bị tiểu đường, kể cả quy định về những bệnh trạng có sẵn, giới hạn trọn đời về quyền lợi, chi phí thuốc men, và các chương trình có mục đích phòng chống bệnh tiểu đường loại 2.

Khi luật này có đầy đủ hiệu lực, các hãng bảo hiểm không còn được quyền từ chối bao trả vì khách hàng đã có sẵn bệnh trạng trong người, chẳng hạn như tiểu đường. Trong khi chờ tới lúc đó, luật lệ cũng lập ra các chương trình đặc biệt - gọi là PCIP (Pre-Existing Condition Insurance Plan, hay Chương Trình Bảo Hiểm Bệnh Trạng Có Sẵn) - với mục đích đặc thù là bao trả chi phí sức khỏe cho những người không thể có được bảo hiểm theo quy định cũ.



*SOURCE: "Economic Costs of Diabetes in the U.S. in 2007," American Diabetes Association.

Tiểu bang của quý vị hoặc Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) là nơi điều hành PCIP, và có thể sử dụng chương trình này khi các điều khoản nghiêm cấm kỳ thị - vì lý do bệnh trạng có sẵn - được thực thi trọn vẹn vào năm 2014. (www.pcip.gov) Và các hãng bảo hiểm cũng không được phép giới hạn hoặc khước từ bao trả cho quý vị để tránh trang trải phí tổn y tế liên quan đến bệnh tiểu đường. Quý vị sẽ không bị bắt buộc phải trả thêm tiền cho bảo hiểm sức khỏe chỉ vì mình bị tiểu đường.

Luật lệ mới có nghĩa gì đối với trẻ em bị tiểu đường?

Luật này nghiêm cấm các hãng bảo hiểm loại trừ trẻ em dưới 19 tuổi ra khỏi chương trình bảo hiểm của cha mẹ mình chỉ vì các em bị tiểu đường. Và thanh niên trẻ tuổi bị tiểu đường - cũng như mọi thanh niên trẻ tuổi khác - có thể tiếp tục được bao trả theo chương trình bảo hiểm của cha mẹ mình cho tới tuổi 26.

Luật lệ mới có nghĩa gì đối với người cao niên bị tiểu đường?

Luật này mang lại quyền lợi mới cho người tham gia Medicare. Người cao niên bị tiểu đường nào lọt vào "lỗ trống" - nghĩa là thiếu hụt bao trả quyền lợi về thuốc men theo Medicare - sẽ được giảm giá \$250 trong năm 2010 để trang trải toàn bộ chi tiêu cho dược phẩm và bảo phí, và lỗ trống sẽ dần dần bị bít lấp. Ngoài ra, người tham gia Medicare còn được khám bệnh miễn phí để dò tìm nguy cơ đối với sức khỏe - chẳng hạn như tiểu đường hoặc biến chứng liên quan đến bệnh tiểu đường - và soạn thảo chương trình phòng chống. Các điều khoản này áp dụng cho bất cứ người nào đủ tiêu chuẩn theo Medicare, và trong đó cũng bao gồm những người bị tàn tật không thể làm việc.

Luật này ảnh hưởng ra sao đến người có lợi tức thấp và trung bình?

Mọi người lớn và trẻ em trong các gia đình có lợi tức đến tối đa 133 phần trăm mức nghèo khó sẽ đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm sức khỏe qua chương trình Medicaid. Sẽ có tín thuế và trợ cấp khác cho người có lợi tức dưới 400 phần trăm mức nghèo khó.

Tôi đang tư doanh và bị tiểu đường. Tôi có thể mua bảo hiểm vừa túi tiền theo luật này không?

Có. Bắt đầu từ tháng Sáu 2010, nếu quý vị chưa có bảo hiểm thì hội đủ tiêu chuẩn để đơn xin bao trả qua Chương Trình Bảo Hiểm Bệnh Trạng Có Sẵn. Đến năm 2014, quý vị sẽ có thể mua bảo hiểm từ bất cứ hãng bảo hiểm nào mình muốn, và sẽ không bị từ chối vì tình trạng tiểu đường, phái tính hay tuổi tác của bản thân.

Bắt đầu từ năm 2014, nếu hãng sở không chu cấp bảo hiểm sức khỏe hoặc quý vị làm việc riêng (tư doanh), thì có thể mua bảo hiểm trực tiếp từ các chương trình - gọi là giao đổi - hiện có tại mỗi tiểu bang để bao trả cho những cá nhân và hãng sở nhỏ có dưới 100 nhân viên. Phải giao đổi để bao trả các quyền lợi thiết yếu, và đó cũng là lựa chọn vừa túi tiền cho người bị tiểu đường đang tìm nơi bảo hiểm cạnh tranh.

Có phải trả thêm bảo phí vì bị tiểu đường không?

Không. Theo luật mới, hãng bảo hiểm không còn có quyền đòi phân suất cao hơn vì quý vị bị tiểu đường.

Luật mới có đề cập đến vấn đề phòng chống tiểu đường không?

Có. Sẽ lập kế hoạch phòng chống tiểu đường - gọi là Chương Trình Phòng Chống Tiểu Đường Quốc Gia (National Diabetes Prevention Program) - để nới rộng các chương trình dựa trên cộng đồng đã có quá trình theo dõi và chứng thực là giúp phòng chống bệnh tiểu đường loại 2. Luật này còn lập ngân quỹ \$15 tỉ để giải quyết vấn đề ngừa bệnh và sống khỏe, đồng thời cũng để thực hiện miễn phí một vài dịch vụ phòng chống.

Khi nào luật mới sẽ có hiệu lực?

Luật này có hiệu lực qua nhiều giai đoạn, trong đó một vài điều khoản sẽ có hiệu lực hầu như lập tức, và một số khác chỉ có hiệu lực vào năm 2011 và 2014. Một số ngày tháng quan trọng cần lưu ý:

- Tháng Bảy 2010: Các Chương Trình Bảo Hiểm Bệnh Trạng Có Sẵn sẽ mở rộng cửa đón người đã bị sẵn nhiều bệnh trạng
- Bắt đầu được giảm giá theo Medicare
- Có thể vào cổng mạng lưới của chánh quyền liên bang
- Tháng Chín 2010: Hãng bảo hiểm không được loại trừ trẻ con bị tiểu đường ra khỏi chương trình sức khỏe của cha mẹ các em (bắt đầu từ lúc khởi sự năm mới theo chương trình)
- Thanh niên trẻ tuổi có thể tiếp tục được bao trả theo chương trình sức khỏe của cha mẹ mình cho tới tuổi 26 (bắt đầu từ lúc khởi sự năm mới theo chương trình)
- Hãng bảo hiểm không được khước từ hoặc giới hạn bao trả quyền lợi trọn đời vì quý vị bị tiểu đường (bắt đầu từ lúc khởi sự năm mới theo chương trình)
- Hãng bảo hiểm chỉ được phép áp dụng giới hạn bao trả hàng năm theo tiêu chuẩn liên bang (bắt đầu từ lúc khởi sự năm mới theo chương trình)
- 2011: Tiến dần về hướng bít lấp “lỗ trống” Medicare
- 2014: Hãng bảo hiểm không còn có thể từ chối bán hoặc gia hạn hợp đồng vì bệnh tiểu đường, tuổi tác hoặc phái tính của quý vị
- Hãng bảo hiểm không còn có thể đòi phân suất cao hơn vì bệnh tiểu đường, tuổi tác hoặc phái tính của quý vị

Làm cách nào để tìm thông tin về các chương trình bảo hiểm hiện có?

Luật lệ đòi hỏi chánh quyền liên bang thành lập mạng lưới để các cá nhân và doanh thương đến lấy thông tin về những lựa chọn bao trả bảo hiểm có thể có tại tiểu bang của họ. Có thể đến cổng mạng lưới Chăm Sóc Sức Khỏe mới lập tại www.healthcare.gov.

Làm cách nào để gia nhập Chương Trình Bảo Hiểm Bệnh Trạng Có Sẵn?

Nếu quý vị chưa được bảo hiểm suốt ít nhất sáu tháng liên tục vì bị bệnh tiểu đường, thì có thể đệ đơn xin bảo hiểm qua PCIP (Chương Trình Bảo Hiểm Bệnh Trạng Có Sẵn). Hãy đến www.pcip.gov hoặc gọi 1-866-717-5826 để nộp đơn.

Có thể sử dụng Chương Trình Bảo Hiểm Bệnh Trạng Có Sẵn hay không nếu tiểu bang của tôi có nguồn quỹ cho người có nguy cơ cao?

Mọi tiểu bang đều có PCIP, nhưng chương trình này có thể thay đổi tùy theo từng tiểu bang. Hiện tại nhiều tiểu bang đang điều hành chương trình thường được gọi là “nguồn quỹ cho người có nguy cơ cao” để bảo hiểm cho những ai đã có sẵn bệnh trạng. Để tiếp tục những gì đang thực hiện, các tiểu bang có thể điều chỉnh chương trình mới với nguồn tài nguyên từ Đạo Luật Chăm Sóc Vừa Túi Tiền, hoặc nhờ vào Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ để có được khoản bao trả.

Muốn biết cơ chế hoạt động của PCIP tại tiểu bang của quý vị, hãy đến <http://www.pcip.gov/StatePlans.html>

Kế tiếp sẽ là gì?

Sẽ mất chút ít thì giờ để tất cả các điều khoản của luật lệ mới có đầy đủ hiệu lực, và trong quãng thời gian đó, chánh quyền liên bang sẽ bàn kỹ mọi chi tiết về quá trình thực hiện cuộc cải cách về sức khỏe - bằng cách soạn thảo những quy định. Trong lúc chờ đợi, nếu quý vị chưa có bảo hiểm sức khỏe, thì nên đến cổng mạng lưới www.healthcare.gov để suy xét các lựa chọn của mình.

Hiệp Hội Tiểu Đường Mỹ có vai trò gì trong tiến trình ban hành luật mới?

Hiệp Hội Tiểu Đường Mỹ (American Diabetes Association) đã nhiệt tình tham gia toàn bộ quá trình tranh luận về cải cách chăm sóc sức khỏe để chắc chắn sẽ có lợi ích cho gần 24 triệu người bị tiểu đường và thêm 57 triệu nữa đang ở giai đoạn tiểu đường chưa bộc phát. Chúng tôi thu thập những mẫu chuyện từ bệnh nhân tiểu đường đang bị khổ đau vì không tìm được dạng chăm sóc sức khỏe vừa túi tiền. Chúng tôi gặp mặt các nhà lập pháp để kể lại những mẫu chuyện đó tận tai họ, và chúng tôi hợp sức với nhóm nhân sự của quốc hội để đoan chắc là các chi tiết dù nhỏ đến mấy trong dự luật dày hàng ngàn trang cũng sẽ bảo vệ chứ không gây hại cho người đang bị và có nguy cơ bị tiểu đường. Các bệnh viện bệnh tiểu đường trên toàn quốc đã đến gặp những viên chức đương nhiệm để san sẻ nhiều mẫu chuyện và cho Quốc Hội thấy điều quan trọng là phải chấm dứt tình trạng kỳ thị đã cản trở người bị tiểu đường bảo vệ sức khỏe của họ.



Có thể tìm thêm thông tin về luật lệ mới và về bảo hiểm sức khỏe tại đâu?

Muốn biết thêm thông tin về luật lệ mới thì xem tờ tin tức sự kiện của chúng tôi “Cải Cách Chăm Sóc Sức Khỏe và Những Người Có Nguy Cơ Bị Bệnh Tiểu Đường” (http://main.diabetes.org/site/DocServer/HCR_People_with_Diabetes.pdf?docID=49641) và bài báo trong tờ *Diabetes Forecast* (*Dự Báo Tiểu Đường*) tháng Chín 2010 “Cải Cách Chăm Sóc Sức Khỏe: Những Điều Nên Dự Kiến từ Luật Mới” (Health Care Reform: What to Expect from the New Law). <http://forecast.diabetes.org/magazine/features/health-care-reform>

Muốn biết thông tin tổng quát về cải cách sức khỏe, hãy đến mục đặc biệt có tên gọi “Cải Cách Chăm Sóc Sức Khỏe NGAY HIỆN TẠI!” trên mạng lưới của chúng tôi (http://advocacy.diabetes.org/site/PageServer?pagename=diabetes_health_care_reform_now) hoặc đến www.healthcare.gov.

Hiệp Hội Tiểu Đường Mỹ có các nguồn tài nguyên bảo hiểm sức khỏe có thể giúp giải đáp thắc mắc của quý vị về vấn đề phức tạp là bảo hiểm sức khỏe. Nên đến những địa chỉ liên kết sau đây để biết thêm thông tin:

- Các Lựa Chọn Bảo Hiểm Sức Khỏe
<http://www.diabetes.org/living-with-diabetes/treatment-and-care/health-insurance-options/>
- Phân định Đúng và Sai: Sự Thật về Tiểu Đường và Cải Cách Chăm Sóc Sức Khỏe
http://advocacy.diabetes.org/site/PageServer?pagename=diabetes_health_reform_myths_and_facts